IL MOSAICO

il mosaico

L'origine del mosaico si perde nella notte dei tempi e le sue prime espressioni risalgono forse alla stessa origine dell'uomo. Attratto dal luccicare del ciottolo, di una conchiglia..... ecc., la sua fantasia si destò e, raccolti frammenti di vario colore, egli li conficcò, ravvicinati, nella terra della sua grotta e ne fece il primo pavimento. Da questa primitiva esigenza pratica necquero nel tempo altre più ambiziose esigenze estetiche. La fusione delle rocce per effetto del calore portò l'uomo primitivo alla scoperta del vetro che con le sue innumerevoli gamme di colori fornì la materia prima ideale per le composizioni musive.

Arte delle Muse venne chiamato non solo perchè le principali composizioni pittoriche ottenute accostando tasselli (tessere) di vetro e di pietra di vari colori effigiavano proprio le Muse stesse, ma anche perchè la nobile materia che l'uomo venne casualmente a conoscere fu considerata opera e dono delle divinità.

Ritroviamo così sui vasi, sulle tombe, nei pavimenti e sulle pareti dei templi, opere notevoli di decorazione musiva ed interessanti figurazioni pittoriche di mosaico. Importanti frammenti si sono rinvenuti in Oriente. Un impulso veramente grandioso a quest'arte venne dato dall'avvento del Cristianesimo e dai Bizantini. Sull'elemento decorativo prevale la pittura; la pittura indelebile ed indistruttibile che si ottiene col mosaico di vetro e con l'oro zecchino incastonato nel vetro. Nascono così i capolavori di Torcello, di Ravenna, di Monreale, di S. Sofia in Costantinopoli, di S. Marco a Venezia, di S. Pietro a Roma. Questo materiale antico quanto l'uomo è sempre attuale. Attraverso i secoli le sue applicazioni aumentano non solo per decorare chiese e templi (da Teheran alla tomba di Ataturk), ma per svariati altri usi fino alle vaste applicazioni della moderna architettura d'oggi.

Quali sono le ragioni dello sviluppo così notevole dei rivestimenti di mosaico vetroso negli ultimi tempi?

Queste ragioni sono molteplici:

1) Ragioni intrinseche al prodotto: trattasi di un vetro opaco colorato in pasta, durissimo, impermeabile, inattaccabile dagli agenti esterni, atmosferici e chimici, ottenuto a oltre 1300° centigradi, i cui colori sono inalterabili e la cui durata può considerarsi praticamente eterna.

2) Ragioni estrinseche: possibilità di ottenere qualsiasi combinazione di colori. Architettura a vaste superfici liscie in cui il colore si è sostituito alla forma. Vantaggi delle superfici rivestite dal punto di vista igienico. Adattabilità di questi materiali alle esigenze ed al gusto del nostro tempo sia nelle espressioni astratte come in quelle figurative.

Alcuni esempi qui riprodotti possono dare un'idea delle innumerevoli possibilità che il mosaico vetroso offre alla moderna architettura. Questi pannelli singoli o in serie mettono in evidenza a titolo indicativo la lavorazione moderna del mosaico con zone di colore piatte, uniformi, sfumate, tessere a spacco e a stampo, che offrono una vasta gamma di forme decorative fino ad arrivare alla composizione della figura, mantenendo sempre lo stesso stile, o in una molteplice varietà di stili.

The origins of mosaic are lost in the past, but could probably be traced to the earliest beginnings of mankind. Primitive man was attracted by shining pebbles and shells, which with their many colours and hues aroused his interest and imagination. He collected them and set them one by one in the floor of his grotto, creating the first flooring. On the whole these were strictly practical affairs, but they lead to more ambitious creations of aestetic value. The time came when man discovered that rocks heated to melting point produced glass. Glass, which with its infinite variety of shades provided the ideal material for mosaics.

Mosaic was called « Art of the Muses », not only because many pictorial compositions portrayed the « Muses », but also because the material itself, which man had stumbled across, was regarded as a gift of the Gods. Thus we find most remarkable works of mosaic decoration, and figuration upon Vases, Tombs, Floors and Walls of Temples. A strong impulse was given to mosaic art with the advent of Christianity and the Byzantines.

Mosaic pictures have prevailed over the passage of time, they are a kind of indelible and indestructable painting, which is obtained from Glass Mosaic and Sequins set in Glass. It has produced the masterpieces of Torcello, and Monreale, of St. Sophia in Constantinople, of St. Mark in Venice, of St Peter in Rome.

Such a material as ancient as man, is always fashionable. Through centuries its applications have increased, from the decoration of churches and temples, to the many and varied uses it is put to in the modern architecture of to-day.

What are the reasons for the remarkable increase in popularity of Glass Mosaic coverings, in recent times?

1) Physical qualities. It consists of coloured opaque glass in paste, which is extremely hard, water-proof and completely unaffected by atmospheric conditions. It is proof against chemicals and other external agents, and is absolutely permanent. It offers all the hygienic benefits of covered surfaces.

2) Artistic qualities. It is possible to get every combination of colour. They allow an architect to use a large surface, and supersede form with colour. The material is ideal for the requirements and tastes of our time, and in sympathy with both our abstract and figurative expressions.

The patterns reproduced here, will give some idea of the numerous possibilities that Glass Mosaic offer modern architecture. These panels either singly, or in series, though offering only a mere indication, will serve to show modern techniques of using Mosaic with flat colour areas, either uniform or shaded, with the colours splintered or printed to create a large variety of decorative forms, and leading to the composition of figures. It is always consistent in style.

il mosaico

L'origine de la mosaïque se perd dans la nuit des temps et ses prerières manifestations remontent peut-être à l'origine même de l'homme. Celui-ci, attiré par le scintillement d'un caillou, ou d'un coquillage et laissant sa fantaisie jouer, se mit à recueillir des fragments de différentes couleurs, les assemblant et les encastrant dans le sol de terre battue de sa caverne, réalisant ainsi le premier pavement. De cette exigence primitive et pratique naquirent avec le temps des ambitions aux exigences plus esthétiques. La fusion des roches sous l'effet de la chaleur fit découvrir à l'homme primitif le verre qui, avec ses innombrables gammes de coloris, lui fournit la matière idéale pour des compositions artistiques.

Cet art fut appelé « Art des Muses » non seulement parce que les principales compositions picturales obtenues en rassemblant les petits fragments de verre et de pierre de différentes couleur représentaient les Muses elles-mêmes mais bien aussi parce que cette noble matière que l'homme venait de découvrir fortuitement fut considérée comme l'oeuvre et le don des divinités.

C'est ainsi que l'on retrouve sur des vases, sur des tombes, dans les pavements et sur les parois des temples de célèbres oeuvres de décoration mussives et d'intéressantes reproductions picturales en mosaïque. On en a retrouvé d'importants fragments en Orient. Une impulsion vraiment grandiose fut donnée à cet art par l'avènement du christianisme et également par les bysantins. Sur l'élément décoratif prévaut la peinture, cette peinture indélébile et indestructible que l'ont obtient avec la mosaïque de verre et l'or fin enchassé. Ainsi sont nés les chefs-d'oeuvres de Torcello, de Ravenne, de Monréale, de Sainte Sophie à Constantinople, de Saint Marc à Venise et de Saint Pierre de Rome. Ce matériau antique est toujours d'actualité. Le nombre de ses applications augmente au cours des siècles non seulement pour décorer les églises et les temples (de Téhéran à la tombe d'Ataturk) mais aussi pour différents usages allant jusqu'aux vastes emplois de l'architecture moderne.

Quelles sont les raisons d'un développement aussi important des revêtements en mosaïque de verre en ces temps derniers?

Elles sont multiples :

1 - des raisons intrinsèques du produit : il s'agit d'un verre opaque coloré dans la masse, extrêmement dur, imperméable, inattaquable aux agents externes atmosphériques et chimiques, obtenu à plus de 1.300°, dont les couleurs sont inaltérables et dont la durée peut être considérée comme éternelle.

2 - des raisons extrinsèques : la possibilité d'obtenir n'importe quelle combinaison de couleurs, une architecture aux vastes surfaces lisses dans lesquelles les couleurs se substituent aux formes, des avantages du point de vue hygiénique, la possibilité d'adaptation de ces matériaux aux éxigences et aux goûts de notre temps tant dans des expressions abstraites que dans celles figuratives.

Quelques exemples reproduits ici donnent une idée des innombrables possibilités qu'offre la mosaïque à l'architecture moderne. Ces panneaux mettent en évidence à titre indicatif le travail moderne de la mosaïque avec zones de couleurs plattes, uniformes ou dégradées obtenues soit par le tranchage soit par le moulage et offrant une vaste gamme de formes décoratives jusqu'à arriver à la composition des figures en divers styles.

Die ersten Anfänge des Mosaiks liegen bereits in vorgeschichtlichen Zeiten und können bis zu dem ersten Auftreten des Menschen zurück verfolgt werden. Von Glanz eines Kieselsteines, einer Muschel angelockt, regte sich die Phantasie des Menschen und er sammelte kleine Stücke verschiedener Farben, fügte sie zusammen und steckte sie in die Erde seiner Höhle, um so den ersten Fussboden herzustellen. Aus diesem primitiven praktischen Bedürfnis heraus entwickelte sich mit der Zeit auch ein gewisser künstlerischer Ehrgeiz. Infolge der grossen Hitze im Innern der Erde kam das Gestein dort teilweise zum Schmelzen, woraus sich verschiedenfarbige Glassorten ergaben. Deren Entdeckung durch den Menschen lieferte dann den idealen Rohstoff für seine Mosaikarbeiten.

Diese Arbeit wurde als Kunst der Musen bezeichnet, nicht nur, weil die wichtigsten Werke, die durch das Zusammenfügen von Glasteilchen oder verschiedenartigen Steinen entstanden, hauptsächlich die Musen darstellen, sondern weil der edle Stoff, den der Mensch zufällig entdeckt hatte, als Geschenk der Musen betrachtet wurde. Wir können nun auf Vasen, Gräbern, Fussböden und auf Tempelwänden bemerkenswerte Mosaikarbeiten und interessante malerische Darstellungen finden. Hervorragende Anregung und Förderung erhielt diese Kunst durch das Christentum und durch die Byzantiner, so dass die bildende Kunst allmählich das dekorative Element zurückdrängte. Auf diese Weise ergab sich dann eine äusserst dauerhafte Malerei, die besonders in Verbindung mit feinstem eingelegten Gold ein ausserordentlich kunstvolles Glasmosaik darstellte. Zu erwähnen sind u. a. die Meisterwerke von Torcello, Ravenna und Monreale, St. Sofia in Konstantinopel, die Markuskirche in Venedig und St. Peter in Rom, alles Werke, die Dank dieses Marterials, das so alt wie der Mensch ist, immer von Aktualität bleiben werden. Durch die vielen Jahrhunderte hindurch fand das Glasmosaik Verwendung, nicht nur, um Kirchen und Tempel auszustatten (von Teheran bis zu Atatürks Grabstätte), sondern es findet auch besonders in der modernen Architektur zu den verschiedensten Zwecken Verwendung.

Diesen bemerkenswerten Einsatz des Glasmosaiks in der heutigen Architektur verdankt es hauptsächlich den drei folgenden Umständen:

1) Es stellt eine sehr harte und wasserdichte, farbige Masse dar, die äusseren chemischen und atmosphärischen Einflüssen widersteht, da sie bei Temperaturen über 1300° C gewonnen wird.

2) Mann kann damit jede gewünschte Farbenzusammenstellung erzielen.

3) Seine Anpassungsfähigkeit an die Bedürfnisse und den Geschmack unserer Zeit ist äusserst vielseitig.

Einige Beispiele, die hier abgebildet sind, zeigen die zahllosen Möglichkeiten, die das Glasmosaik der modernen Architektur bietet.

il mosaico

La origen del mosaico se pierde en la noche de los tiempos y sus primeras expresiones puede ser sean contemporàneas a las orìgenes del hombre. Encantado por el brillar de un guijarro, de una concha, él hizo trabajar su fantasìa y, recogidos fragmentos de distintos colores, los hincò, juntos, en la tierra de su cueva y de esta manera hizo el primer piso. De esta primitiva exigencia pràctica nacieron en el tiempo otras màs ambiciosas exigencias extéticas.

La fusiòn de las rocas por efecto del calor condujo al hombre primitivo al descubrimiento del vidrio el cual, con el sin nùmero de su gama de colores, diò la materia prima ideal para las composiciones musivas.

Arte de las Musas la llamaron no sòlo porque las principales composiciones pictòricas obtenidas juntando teselas de vidrio o de piedra de distintos colores representaban las Musas mismas, sino también porque la noble materia, que el hombre por casualidad vino a conocer, la consideraron obra y dàdivas de los dioses.

Encontramos asì sobre los vasos, en los sepulcros, en los pisos y en las paredes de los templos, obra notables de decoraciòn musiva e interesantes figuracione pictòricas en mosaico. Importantes fragmentos se han encontrado en Oriente. Animaron en manera verdaderamente maravillosa esta arte sea el desarrollo del Cristianismo que los Bizantinos. Sobre el elemento decorativo predomina la pintura; la pintura inalterable y indestructible que se obtiene con el mosaico de vidrio y con el oro coronario engastado en el vidrio. Nacen asì las obras maestras de Torcello, de Ravenna, de Monreale, de Sancta Sofìa en Constantinopla, de S. Marco en Venecia, de S. Pedro en Roma. Este material, antiguo como el hombre, es siempre actual. A través de los siglos sus aplicaciones aumentan no sòlo para decorar las iglesias y los templos (desde Teheran hasta la sepultura de Ataturk), sino para otros distintos usos hasta las amplias aplicaciones en la moderna arquitectura de hoy.

Cuàles son le razones de semejante notable desarrollo de los revestimientos en mosaico vidrioso en los ùltimos tiempos?

Muchas son estas razones:

1) razones intrìnsecas al producto: tràtase de un vidrio opaco colorado en masa, durìsimo, impermeable, inatacable por los agentes exteriores, atmosféricos y quimicos, obtenido a màs de 1300° centìgrados, los colores del cual son inalterables y cuya duraciòn puede considerarse practicamente eterna.

2) razones extrìnsecas: posibilidad de obtener cualquiera combinaciòn de colores. Arquitectura con amplias superficies llanas en las cuales el color ha sostituido la forma. Ventajas de las superficies cubiertas bajo el punto de vista higiénico. Adaptabilidad de estos materiales a las exigencias y al gusto de nuestro tiempo sea en las expresiones astractas, come en las figurativas.

Unos ejemplos aquì reproducidos pueden ofrecer una idea de las inumerables posibilidades que el mosaico vidrioso ofrece a la moderna arquitectura. Estos paneles, sìngulos o en serie, ponen de relieve a titulo indicativo la elaboraciòn moderna del mosaico con zonas de color llanas, uniformes, esfumadas, colores quebrados y a horma que ofrecen una amplia gama de formas decorativas hasta alcanzar la composiciòn de la figura, en varios estilos.

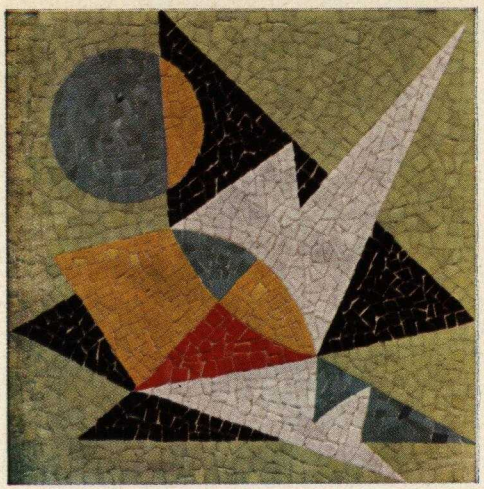
Wanneer men naar de oorsprong van de mozaïek grijpen wil, tast men in het duister. Haar eerste verwezenlijkingen keren waarschijnlijk naar de geboorte van de mensenlijke kunstzin terug. De mens, verlokt door het glinsteren van zekere gesteenten en de mooie schakeringen van schelpen, verzamelde ze naar gelang zijn scheppende fantazie, half in de kleigrond van zijn spelonk geduwd. Zo verwezenlijkte men de eerste bevloeringen. Mettertijd, gingen de smaak en de kunstzin zich verfijnen, de aesthetische eisen ontwikkelden zich in harmonie met de evolutie van zijn materiele eisen en zijn geloof. Het smelten van zekere rotsen onder de invloed van de warmte deed het glas ontdekken. Met haar talloze kleurenschakeringen was, voor de primitieve mens, het ideale materiaal geboren, voor het scheppen van zijn artistieke composities.

Deze kunst is « de kunst der muzen » genaamd, niet alleen omdat de voornaamste picturale composities met brokjes glas en steen de muzen zelf voorstellen, maar nog omdat de edele stof dat de mens zoeven ontdekte beschouwd was als het werk en een gift der goden. In vloeren, op vazen, in graven en op de wanden der tempels vindt men roemrijke sierwerken in murenkunst en belangwekkende schildercomposities in mozaïek. Belangrijke fragmenten werden in het Oosten ontdekt. Het kristendom gaf aan deze kunstvorm een grootse impuls. Ook de bijdrage van de Byzantijnen tot de ontwikkeling van deze kunst was zeer belangrijk. De schilderkunst is het voornaamste sierelement. Het gebruik van glasmozaïek met ingewerkt goud gaf aan deze kunst haar onvernietbaar karakter. Zo zijn de meesterwerken van Torcello, Ravenna, Monreale, van de Hge Sofia te Constantinopel, van Sint Marcus te Venetië en Sint Pieter te Roma verwezenlijkt. De hedendaagse aanvraag naar dit materiaal van antieke oorsprong ontwikkeld zich. De eeuwen door heeft deze kunst gedurig nieuwe toepassingen gekend. Niet alleen als versiering van kerken en tempels (van Teheran tot het graf van Ataturk) maar ook voor de meest verschillende doeleinden is de mozaïek gebruikt. De moderne bouwkunst maakt dag na dag een groter gebruik van glasmozaïek.

Welke zijn de oorzaken van deze steeds grotere aanvraag naar glasmozaïek bedekkingen. Deze zijn menigvuldig :

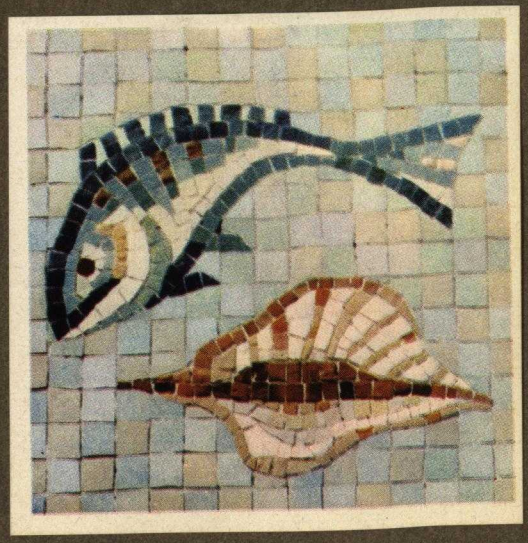
1) Dit materiaal is een ondoorschijnend glas, zeer hard in de massa gekleurd. Het is ondoordringbaar door water, wordt niet aangetast door de weer - of scheikundige elementen. Daar het smeltpunt meer dan 1.300 °C raakt zijn haar kleuren onverranderlijk en hun duur praktisch eeuwig.

2) De glasmozaïek laat alle kleurencombinaties toe. Glasmozaïek maakt een architektuur met grote gladde oppervlakten mogelijk, warin de kleuren de plaats van de vormen innemen. Zij voldoet, meer dan andere bouwmaterialen aan de eisen van de hygiëna. Zeer merkwaardig past zij zich aan tot het verwezenlijken van moderne aesthetische uitdrukkingen zowel abstrakte dan figuratieve. Enkele voorbeelden, hier afgebeeld geven een idee van de talloze mogelijkheden door de mozaïek aan de moderne architektuur aangeboden. Deze panelen brengen het modern mozaïekwerk met eenkleurige of gedegradeerde kleurenstroken in het licht. Zij bieden een ruime gamma siercomposities aan, het samenstellen van figuren zich harmoniserend met eenzelfde stijl inbegrepen.



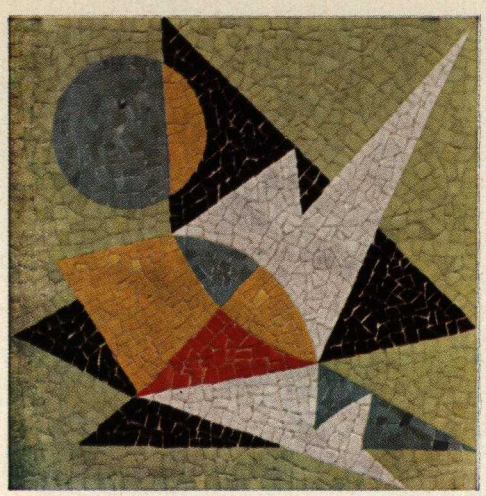
1

il mosaico



Wanneer men naar de oorsprong van de mozaïek grijpen wil, tast men in het duister. Haar eerste verwezenlijkingen keren waarschijnlijk naar de geboorte van de mensenlijke kunstzin terug. De mens, verlokt door het glinsteren van zekere gesteenten en de mooie schakeringen van schelpen, verzamelde ze naar gelang zijn scheppende fantazie, half in de kleigrond van zijn spelonk geduwd. Zo verwezenlijkte men de eerste bevloeringen. Mettertijd, gingen de smaak en de kunstzin zich verfijnen, de aesthetische eisen ontwikkelden zich in harmonie met de evolutie van zijn materiele eisen en zijn geloof. Het smelten van zekere rotsen onder de invloed van de warmte deed het glas ontdekken. Met haar talloze kleurenschakeringen was, voor de primitieve mens, het ideale materiaal geboren, voor het scheppen van zijn artistieke composities.
Deze kunst is « de kunst der muzen » genaamd, niet alleen omdat de voornaamste picturale composities met brokjes glas en steen de muzen zelf voorstellen, maar nog omdat de edele stof dat de mens zoeven ontdekte beschouwd was als het werk en een gift der goden. In vloeren, op vazen, in graven en op de wanden der tempels vindt men roemrijke sierwerken in murenkunst en belangwekkende schildercomposities in mozaïek. Belangrijke fragmenten werden in het Oosten ontdekt. Het kristendom gaf aan deze kunstvorm een grootse impuls. Ook de bijdrage van de Byzantijnen tot de ontwikkeling van deze kunst was zeer belangrijk. De schilderkunst is het voornaamste sierelement. Het gebruik van glasmozaïek met ingewerkt goud gaf aan deze kunst haar onvernietbaar karakter. Zo zijn de meesterwerken van Torcello, Ravenna, Monreale, van de Hge Sofia te Constantinopel, van Sint Marcus te Venetië en Sint Pieter te Roma verwezenlijkt. De hedendaagse aanvraag naar dit materiaal van antieke oorsprong ontwikkeld zich. De eeuwen door heeft deze

zich harmoniserend met eenzelfde stijl inbegrepen.



1

il mosaico

EDITO DA **LA VALLE** TREVISO
FABBRICHE DI MOSAICO : TREVISO - VIALE FELISSENT, 76 e PONZANO VENETO

2

3

Esempi di pannelli decorativi a correre secondo le esigenze e il gusto del nostro tempo, nella espressione astratta e
4 nella espressione figurativa.

5

6 Decorative patterns in the style and taste of our age in both abstract form and figurative.

7 Exemples décoratifs selon les exigences et les goûts de notre temps, d'expression abstraite, et d'expression figurative.

8

9

Beispiele für Dekoration n
dem Bedürfnis und den
schmack unserer Zeit in
strakter und bidlicher D
10 stellung.

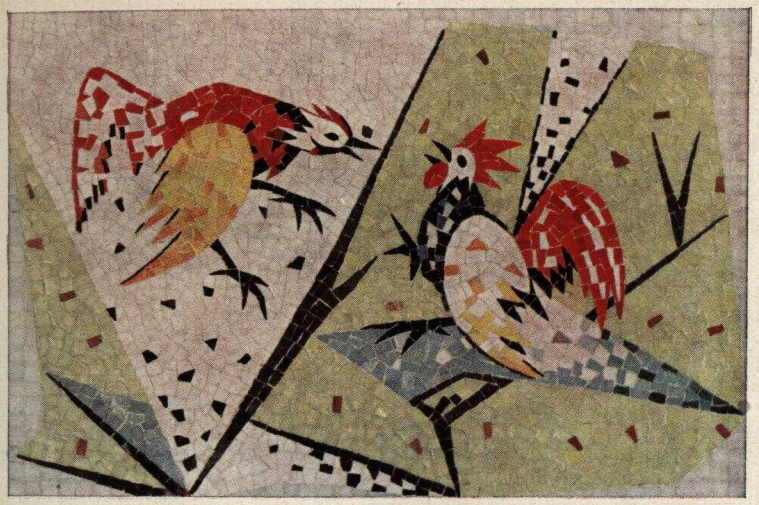
11

12 Ejemplos decorativos segùn
exigencias y el gusto de n
stro tiempo, en la expres
astracta y en la expresiòn
gurativa.

13

Voorbeelden van mode
abstrakten en figuratieve
dukkingen.

14



Esempi decorativi
nelle espressioni figurative.

15

16

17

18

Pannelli decorativi per balconi e da inserire su pareti, per tavolini, ecc.

Decorative panels to run along windows, can be set in walls and floors, and used in small tables etc.

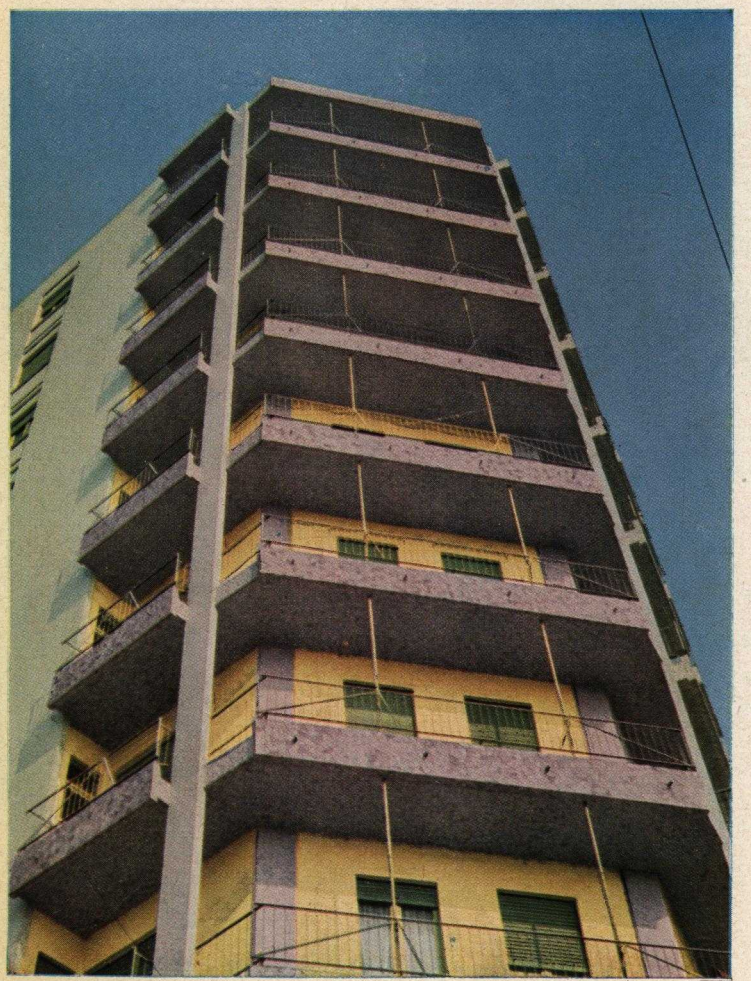
Panneaux décoratifs « courants » pour balcons ou à insérer dans des parois, des pavements, des dessus de tables, etc.

Dekorative Füllungen für Balkone, zum Einfügen in Wänden und Fussböden, für Tische usw...

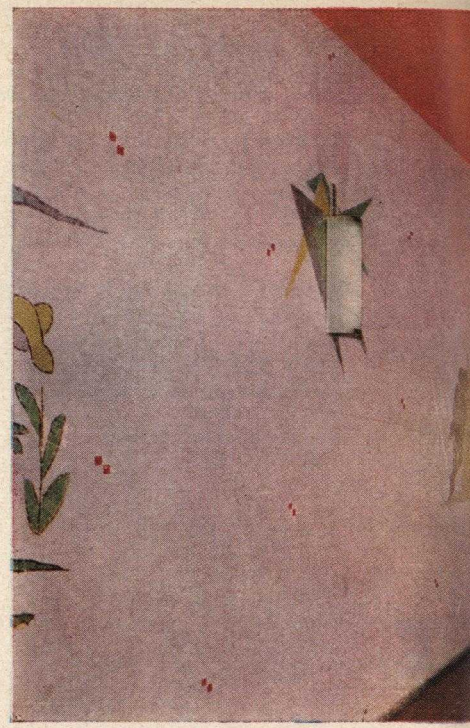
Paneles decorativos corredizos par ventanas y que se pueden insertar sobre paredes, pisos, para mesitas, etc.

Sierpanelen voor balkons, wanden, vloeren, tafelbladen, enz.

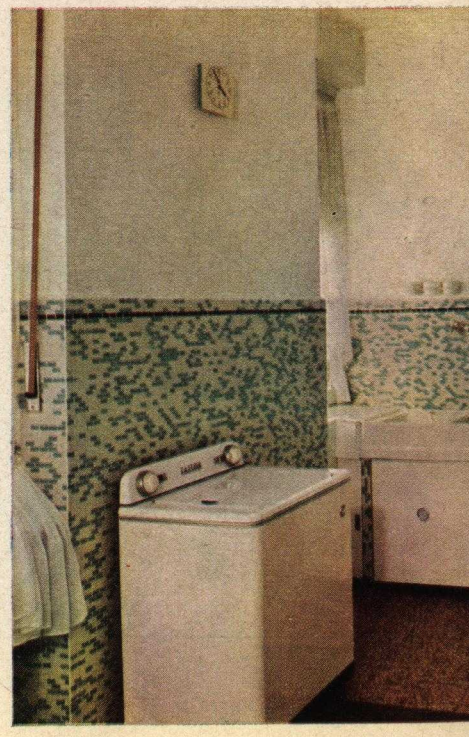
elle
di
ello



22

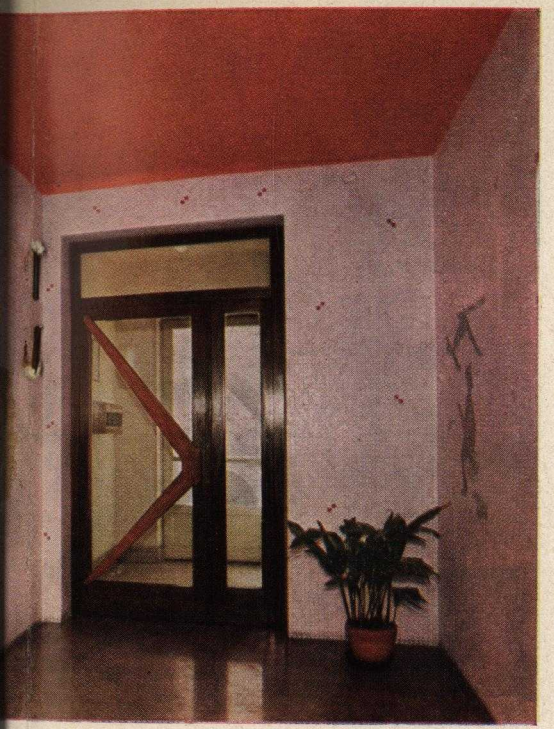


24



25

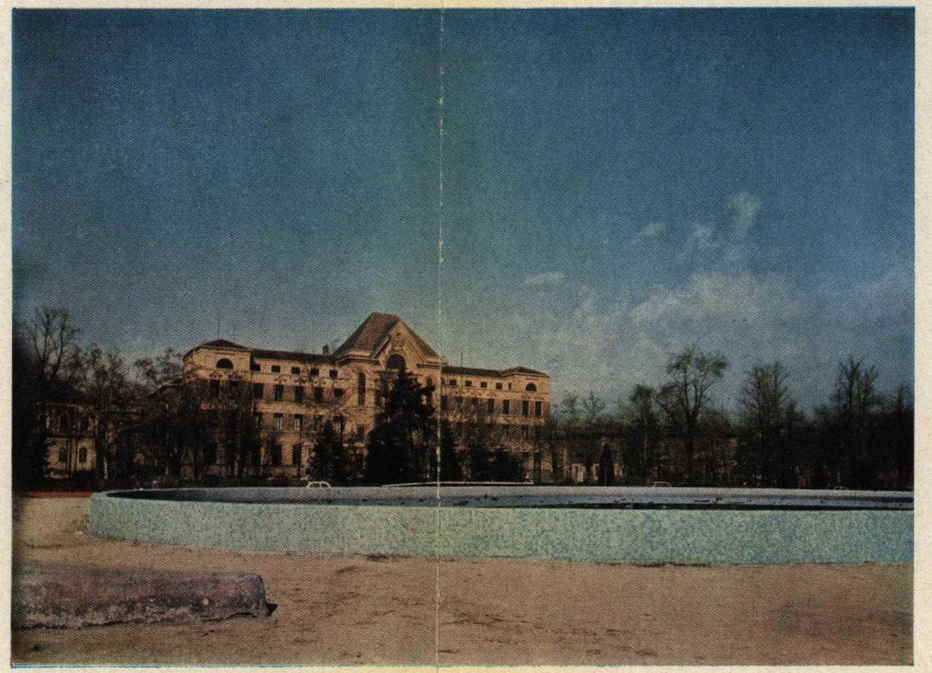
dded
e in
esult



27

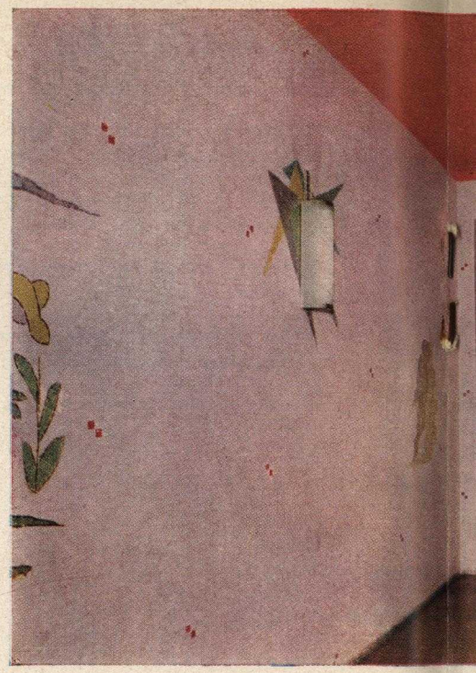
28

Il mosaico vetroso accoppia alle sue infinite possibilità decorative, quelle igieniche e di durata che permettono di impiegarlo in qualsiasi tipo di costruzione, dove, al risultato estetico si vuole aggiungere anche quello pratico e funzionale.



23

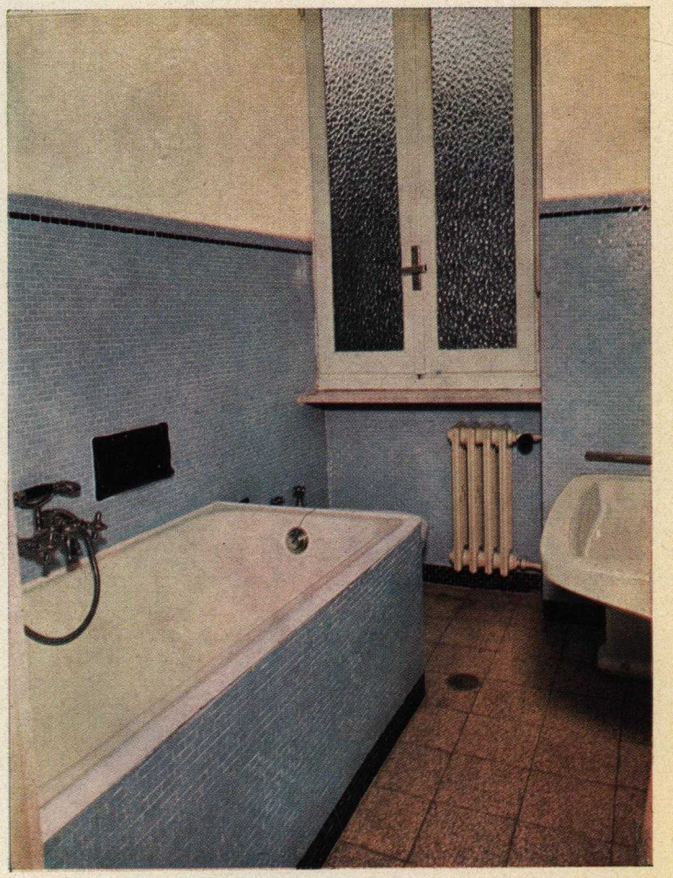
The Glass Mosaic besides its infinite decorative possibilities, has the added advantages of hygiene and permanence, which make it suitable for use in every kind of building where an artistic and aestheticly satisfying result may be combined with a practical and functional one.



24

25

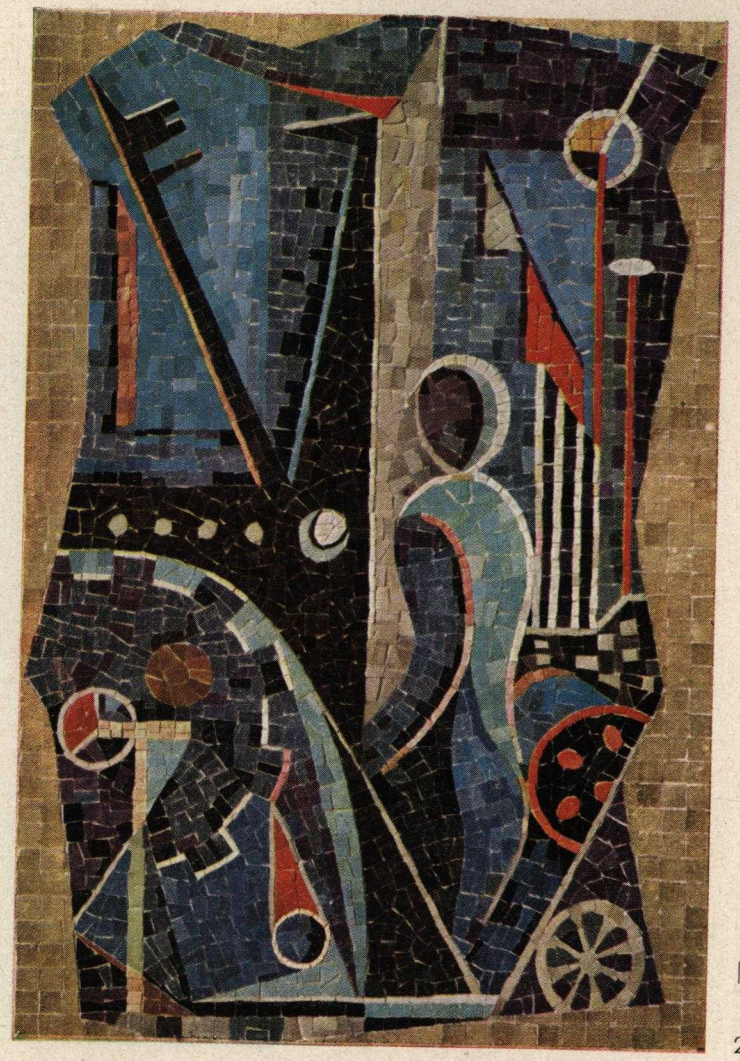
Aux possibilités décoratives illimitées de la mosaïque de verre s'ajoutent les qualités d'un matériau hygiénique et de longue durée qui permettent de l'introduire dans n'importe quel type de construction où l'on veut allier l'esthétique au pratique et au fonctionnel.

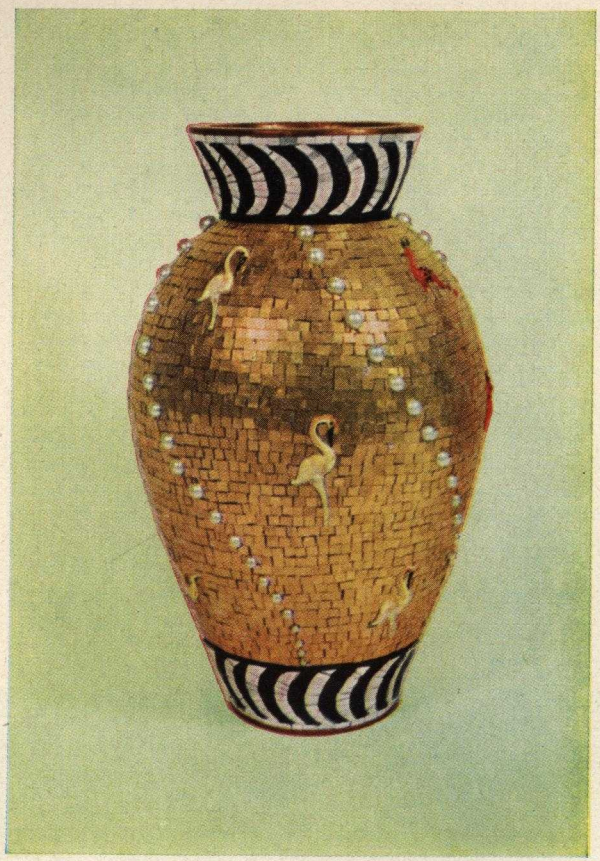


Das Glasmosaik verbindet seine zahllosen dekorativen Möglichkeiten mit den hygienischen und dauerhaften Eigenschaften, die seine Anwendung in jeder Art von Gebäuden erlauben wo man ausser den ästetischen Ergebniss auch ein praktisches und wirkungsvolles Ziel erreicht.

El mosaico vidrioso une a sus infinitas posibilidades decorativas, las higiènicas y de duraciòn las cuales permiten su uso en cualquier tipo de construciòn, en las cuales, al resultado estètico se desea añadir tambièn aquel pràctico y funcional.

De onbeperkte siermogelijkheden, de hygiënische hoedanigheden en de onverslijtbaarheid van dit bouwmateriaal schenken de mogelijkheid glasmozaïek te gebruiken in alle typen van gebouwen waar men wenst het aesthetische en het praktische te verbinden.





Dimostriamo nelle pagine seguenti le possibilità e la funzionalità del mosaico vetroso nelle più svariate applicazioni.

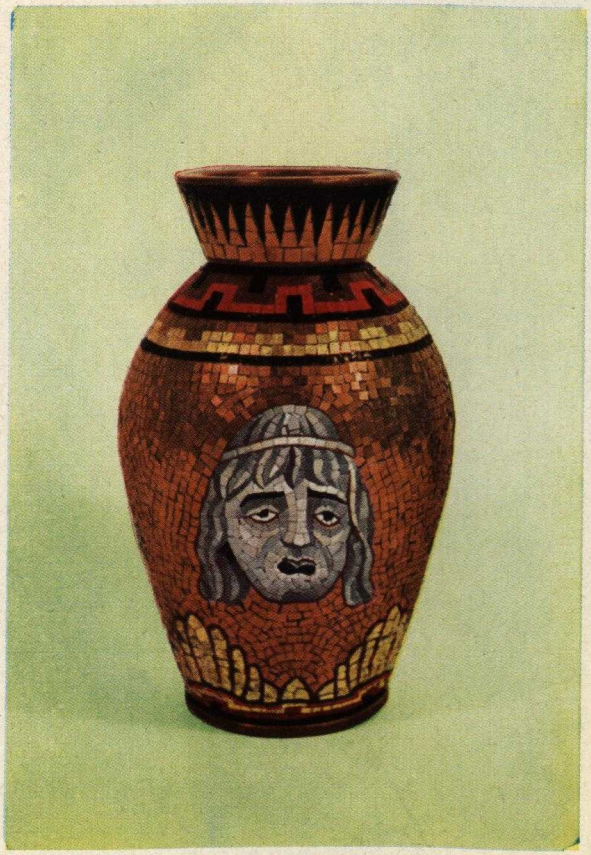
We intend to show in the following pages, the enormous possibilities of Grass Mosaic for many different uses.

Dans les pages suivantes nous donnons la preuve de la fonctionnalité de la mosaïque de verre dans des applications les plus variées.

In den folgenden Seiten zeigen wir die hervorragende Wirkung des Glasmosaiks in den verschiedenen Verwendungen.

Demonstramos, en las pàginas que siguen, la enorme funcionalidad del mosaico vidrioso en las màs distintas aplicaciones.

Het quasi universeel gebruik van glasmozaïek wordt in de volgende bladsijden geïllustreerd.



Il mosaico s'armonizza con qualunque altro tipo di materiale decorativo e da rivestimento, e crea un'atmosfera particolare, dando un tono vivace e movimentato per la vastissima gamma dei suoi colori e le infinite combinazioni che si possono ottenere.

Glass Mosaic will match with every other type of decoration, and covering material, it creates a particular atmosphere of motion and vivaciousness through the large scale of its colours, and endless combinations, which can be obtained from it.

La mosaïque de verre s'harmonise avec n'importe quel autre type de matériau décoratif ou de revêtement et crée une atmosphère particulière donnant un ton vivant et mouvementé grâce à la vaste gamme de ses coloris et aux combinaisons illimitées que l'on peut obtenir.

Das Glasmosaik kann mit jeder anderen Art von Dekoration und Bekleidungsmaterial in Einklang gebracht werden; es schafft eine besondere Stimmung da es durch seine ausgedehnte Farbenskala und die unzähligen Zusammensetzungsmöglichkeiten einen lebhaften und bewegten Ton erzeugt.

El mosaico vidrioso se armoniza con cualquier otro tipo de material decorativo y de revistimiento, y crea una atmòsfera particular, dand un tono vivaz y movimentado para la muy amplia gama de sus colores y las infinitas combinaciones que se pueden obtener.

Glasmozaïek harmoniseert zich met alle andere sier — en bekledingsmaterialen. Dank zij haar ruime kleurengamma met onbeperkte combinatiemogelijkheden schept zij uit beweging en levende tonen een eigenaardige sfeer.

34 35 36 37 38

39 40 41 42 43

Nell'arte sacra il mosaico ha trovato fin dagli antichissimi tempi la sua più alta espressione artistica adattandosi mirabilmente alle varie epoche e stili che le hanno caratterizzate: dal mosaico bizantino al pompeiano, ravennate, classico e moderno.

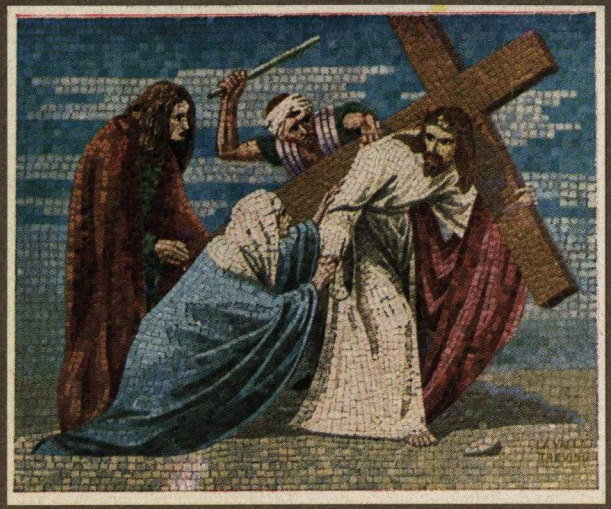
In sacred art since very ancient times, mosaic has obtained its very highest artistic expression, having been wonderfully adaptable for the different ages and their typical styles, from Byzantine mosaic to the mosaic of Ravenna, and Pompei; from the classical to the modern.

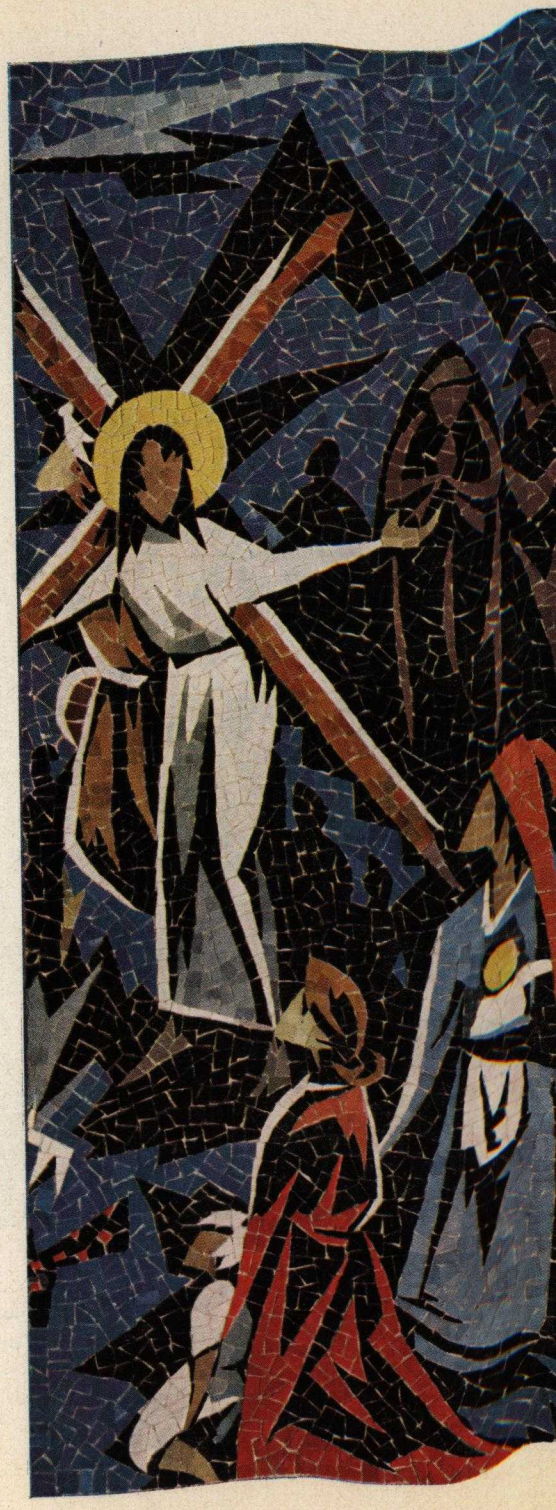
La mosaïque a trouvé dès les temps les plus antiques sa plus haute expression artistique, s'adaptant admirablement aux différentes époques et styles qui l'ont caractérisée: de la mosaïque de Byzance à celle de Pompéi, de Ravenne, pour arriver à l'époque Classique et Moderne.

In der religiösen Kunst hat das Mosaik seit uralter Zeit seinen grössten künstlerischen Audruck gefunden, weil es sich vom byzantinischen zum ravennatischen und pompeianischen, vom klassischen zum modernen Mosaik den verschiedenen Epochen und Stilarten bewundernswert angepasst hat.

En la arte sacra el mosaico ha encontrado desde los tiempos màs antiguos su màs alta expresòn artìstica adaptàndose maravillosamente a las distintas épocas y esitlos que las han caracterizadas: desde al mosaico bizantino hasta el pompeyano, ravenés, clàsico y moderno.

De mozaïek heeft vanaf de oudste tijden de hoogste artistieke uitdrukking bereikt. Zij heeft zich merkwaardig aan de stijlen van de verschillende tijdperken aangepast, (mozaïekkunst van Byzantium, van Pompeï, van Ravenna en van de hedendaagse kunst).





Il mosaico s'armonizza con qualunque altro tipo di materiale decorativo e da rivestimento, e crea un'atmosfera particolare, dando un tono vivace e movimentato per la vastissima gamma dei suoi colori e le infinite combinazioni che si possono ottenere.

Glass Mosaic will match with every other type of decoration, and covering material, it creates a particular atmosphere of motion and vivaciousness through the large scale of its colours, and endless combinations, which can be obtained from it.

La mosaïque de verre s'harmonise avec n'importe quel autre type de matériau décoratif ou de revêtement et crée une atmosphère particulière donnant un ton vivant et mouvementé grâce à la vaste gamme de ses coloris et aux combinaisons illimitées que l'on peut obtenir.

Das Glasmosaik kann mit jeder anderen Art von Dekoration und Bekleidungsmaterial in Einklang gebracht werden; es schafft eine besondere Stimmung da es durch seine ausgedehnte Farbenskala und die unzähligen Zusammensetzungsmöglichkeiten einen lebhaften und bewegten Ton erzeugt.

El mosaico vidrioso se armoniza con cualquier otro tipo de material decorativo y de revistimiento, y crea una atmòsfera particular, dand un tono vivaz y movimentado para la muy amplia gama de sus colores y las infinitas combinaciones que se pueden obtener.

Glasmozaïek harmoniseert zich met alle andere sier — en bekledingsmaterialen. Dank zij haar ruime kleurengamma met onbeperkte combinatiemogelijkheden schept zij uit beweging en levende tonen een eigenaardige sfeer.

34 35 36 37 38

39 40 41 42 43

Nell'arte sacra il mosaico ha trovato fin dagli antichissimi tempi la sua più alta espressione artistica adattandosi mirabilmente alle varie epoche e stili che le hanno caratterizzate: dal mosaico bizantino al pompeiano, ravennate, classico e moderno.

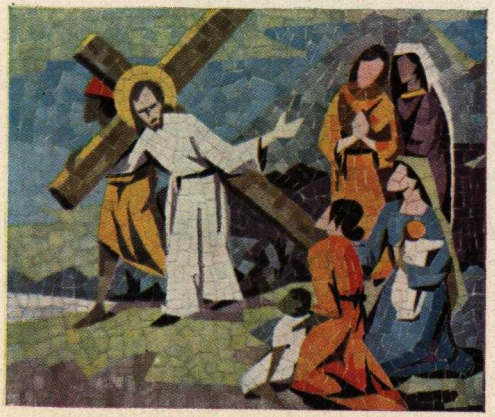
In sacred art since very ancient times, mosaic has obtained its very highest artistic expression, having been wonderfully adaptable for the different ages and their typical styles, from Byzantine mosaic to the mosaic of Ravenna, and Pompei; from the classical to the modern.

La mosaïque a trouvé dès les temps les plus antiques sa plus haute expression artistique, s'adaptant admirablement aux différentes époques et styles qui l'ont caractérisée: de la mosaïque de Byzance à celle de Pompéi, de Ravenne, pour arriver à l'époque Classique et Moderne.

In der religiösen Kunst hat das Mosaik seit uralter Zeit seinen grössten künstlerischen Audruck gefunden, weil es sich vom byzantinischen zum ravennatischen und pompeianischen, vom klassischen zum modernen Mosaik den verschiedenen Epochen und Stilarten bewundernswert angepasst hat.

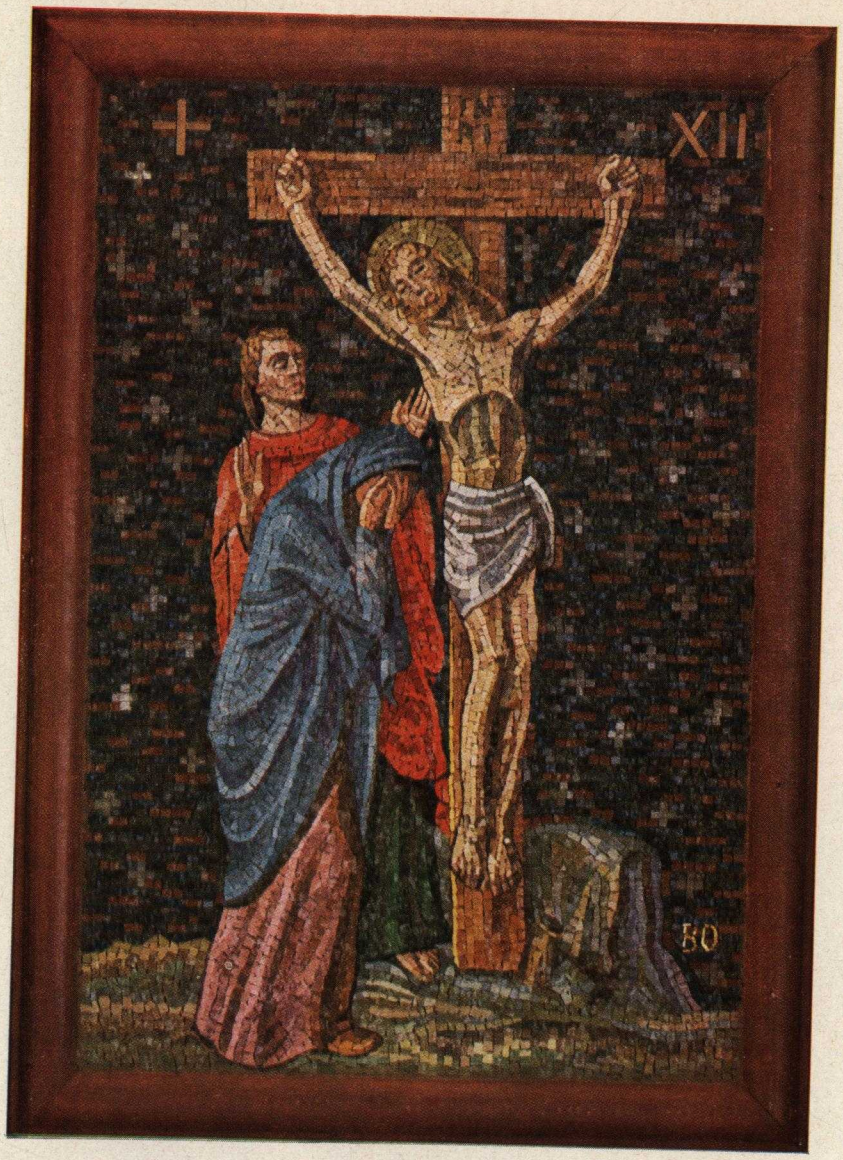
En la arte sacra el mosaico ha encontrado desde los tiempos màs antiguos su màs alta expresòn artistica adaptàndose maravillosamente a las distintas épocas y esitlos que las han caracterizadas: desde al mosaico bizantino hasta el pompeyano, ravenés, clàsico y moderno.

De mozaïek heeft vanaf de oudste tijden de hoogste artistieke uitdrukking bereikt. Zij heeft zich merkwaardig aan de stijlen van de verschillende tijdperken aangepast, (mozaïekkunst van Byzantium, van Pompeï, van Ravenna en van de hedendaagse kunst).



44

Via Crucis — Chemin de Croix — Kreuzweg — Kruistocht.



Passione di Cristo in una espressione classica — Crist's Passion - classical
Passion du Christ en style classique — Passion im klassischen Stil
Pasiones de Jesùs en estilo clàsico — Passie van Kristus in klassieke stijl

47

Madonna della Seggiola — Madonna of the Chair — Vierge à la Chaise — Madonna mit Stuhl — Virgen de la Silla — De Maagd met de Zetel

48

Pietà del Dupré — Piety by Dupré — Pietà de Dupré — Pietà von Dupré — Piedad de Dupré — Piëta van Dupré

Riproduzioni di quadri famosi :
Reproductions of famous paintings :
Reproductions d'oeuvres célèbres :
Reproduktionen von berühmten Bildern :
Reproducciones de cuadros famosos :
Afbeeldingen van roemrijke kunstgewrochten :

Guido Reni : Testa di Cristo — Christ's Head by Guido Reni
Guido Reni : Tête du Christ — Guido Reni, Christuskopf
Guido Reni, Cabeza de Cristo — Guido Reni : Kristushoofd

Madonna polacca — Polish Virgin
Vierge Polonaise — Polnische Madonna
Virgen polonesa — Poolse Maagd

Progetto di Franco Batacchi

Stampato dalle Officine Grafiche
Longo & Zoppelli - Treviso
in occasione della inaugurazione
del nuovo stabilimento La Valle

© COPYRIGHT - LA VALLE - TREVISO

La fabbrica di mosaici LA VALLE di TREVISO
presentare questi esempi di possibili realizza
ricorda a tutti gli interessati (mosaicisti, archi
imprese, ecc.) che ha sempre disponibile il mat
le occorrente per qualsiasi realizzazione sia ne
versi formati che in tutti i colori. Inoltre la fab
di mosaici LA VALLE in Treviso ha un servizio t
co, con laboratorio di ricerche che è a disposiz
di tutta la clientela per fornire gratuitamente
stenza, consigli, suggerimenti, progetti, ecc.
Preghiamo la clientela di interpellarci per qualu
problema o esigenza che si dovesse presenta

LA VALLE GLASS MOSAIC WORKS of TREVISO v
showing these examples of performance recall
all persons interested in its producte (mosaicists
chitects, firms, etc.) that GLASS MOSAIC TILE
several size and in all colours are in stock al
available for any possible work.
Furthermore LA VALLE GLASS MOSAIC WORK
TREVISO keeps to the disposal of all customer
giving them absolutely free of charge full assi
ce, advices, suggestions and projects thanks t
technical equipment supported, with a modern
search laboratory.
We beg all our customers to apply for any eve
problem.

La Manufacture de Mosaïque de Verre LA VALL
présentant ces exemples de possibilités de ré
tion rappelle à tous les intéressés: mosaistes
chitectes, Entreprises qu'elle a toujours dispo
les matériaux nécessaires pour n'importe quelle
lisation tant dans les différents formats que
les différentes teintes.
De plus la Manufacture de Mosaïque de Verr
VALLE à TREVISO possède un service d'assis
technique avec laboratoire de recherche qui est
disposition de toute la clientèle pour fournir à
gratuit assistance, conseils, suggestions, projets
Nous invitons la clientèle à nous consulter pour
problème qui pourrait se présenter.

Die Firma LA VALLE (Glasmosaikwerke) in TRE
indem sie hier einige Möglichkeiten der Verwen
des Glasmosaiks geschildert hat, will an alle
interessiert sind (Arkitekten, Mosaiker, Bauw
handlungen, u.s.w.) noch erinnern dass sie
mosaik in alle Formaten sogut wie in allen Fa
für irgendwelche Anwendung liefern kann.
Ausserdem ist die Firma LA VALLE im Stande
Kundschaft kostenlos zu beraten und wird jede
frage beantworten.

La fábrica de mosaicos La Valle de Treviso al
sentar estos ejemplos de posibles realizacione
cuerda a todos los interesados (artistas de mos
arquitectos, empresas etc.) que tiene siempre d
nible el material necesario para qualquier realiz
sea en las varias formas que en todos los co
La fábrica de mosaicos La Valle en Treviso
además un servicio técnico, con un laboratori
investigaciones que está a disposición de to
clientela para facilitar gratuitamente consejos
stencia proyectos etc. Rogamos a la clientela se
re consultarnos para qualquier problema o exig
pueda presentarse.